

Nummer 48.

465

Jahr 1849.

Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Acte der Gesetzgebung.

Actes législatifs.

General-Administration der Finanzen.

Königlich Großherzoglicher Beschluß,
die Aufhebung eines ermäßigten Zollsatzes betreffend.

Wir Wilhelm III. von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau,
Großherzog von Luxemburg ic. ic. ic.

Haben;

Auf den Bericht Unseres General-Verwalters der Finanzen im Großherzogthum Luxemburg vom 18. April 1849 Nr. 1006, und mit Rücksicht auf die zwischen den Regierungen der zum Zoll-Verein gehörigen Länder getroffene Uebereinkunft,

Beschlossen und beschließen hierdurch wie folgt:

Art. 1.

Die in der Anmerkung zu Nr. 5 d. der 2ten Abtheilung des vom ersten Januar d. J. an bis auf Weiteres in Kraft gebliebenen Zolltarifs für die Jahre 1846—1848, bestimmte Ausnahme, nach welcher ungereinigte — unter 30 Prozent reines wasserfreies Natron enthaltende — Soda beim Eingange über die Preussische Seegrenze, so wie in Preußen, Sachsen und Kurhessen bei dem Eingange auf Flüssen und in Sachsen auf der Landgrenze zu dem ermäßigten Zollsatz von 7½ Sgr. eingeht, fällt vom 1. Mai d. J. an für die Zeit der Gültigkeit des gedachten Zolltarifs weg, und wird somit alle ungereinigte Soda gleich der gereinigten dem unter Nr. 5. d. der

466

zweiten Abtheilung des Zolltarifs festgestellten Eingangszollsätze von 1 Rthlr. für den Zentner unterworfen.

Art. 2.

Unser General-Verwalter der Finanzen ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Beschlusses beauftragt.

Haag, am 22. April 1849.

Wilhelm.

Durch den König Großherzog,

Der einstweilige Secretär beim Cabinet S. M.
des Königs Großherzogs für die Angele-
genheiten des Großherzogthums,

J. Paquet.

Der General-Administrator der Finanzen,
R. Metz.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwal-
tungsblatt den 30. April 1849.

Der General-Administrator der Finanzen,
R. Metz.

Akte der Verwaltung.

**General-Administration
der auswärtigen Angelegenheiten,
der Justiz und der Culte.
und einstweilen
des öffentlichen Unterrichts.**

Königlich-Großherzoglicher Beschluß
vom 19. April 1849, Nr 189,
betreffend die Ernennung eines Mitglieds
der Unterrichts-Commission, und
die Erneuerung der Schulinspectoren.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, König
der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau,
Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc.,

Haben,

Nach Einsicht der Artikel 58, 59 und 68 des
Gesetzes über den Primär-Unterricht;

In Erwägung, daß neue Schulinspectoren zu
ernennen sind, und Unser einstweiliger General-
Administrator, Präsident des Regierungsraths,
in seiner Eigenschaft als richterliches Mitglied der
Unterrichts-Commission zu ersetzen ist;

Auf den Bericht Unseres besagten General-Ad-
ministrators, welcher vorläufig mit der Verwal-
tung des öffentlichen Unterrichtes beauftragt ist;

Beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Ehrenvolle Entlassung wird bewilligt:

- a) Dem Herrn Johann Jacob Magdalena
Willmar in seiner Eigenschaft als rich-
terliches Mitglied der Unterrichts-Commission;

Actes Administratifs.

**ADMINISTRATION GÉNÉRALE
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DE LA JUSTICE
ET DES CULTES,
ET PROVIS. DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE.**

ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUCAL

du 19 avril 1849, n° 489,

*concernant la nomination d'un membre
de la Commission d'Instruction et le
renouvellement des inspecteurs d'écoles.*

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu,
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-
Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.,

Vu les articles 58, 59 et 68 de la loi sur l'ensei-
gnement primaire;

Attendu qu'il y a lieu à renouvellement des in-
specteurs d'écoles et au remplacement de Notre Ad-
ministrateur-général provisoire, président du Conseil,
en sa qualité de membre de la commission d'instruc-
tion, comme magistrat de l'ordre judiciaire;

Sur le rapport de Notre susdit Administrateur-
général, chargé provisoirement de l'administration
de l'instruction publique;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1.

Démission honorable est accordée:

- a) Au sieur Jean-Jacques-Madelaine Willmar,
en sa qualité de membre de la commission d'in-
struction, comme magistrat de l'ordre judi-
ciaire;

- b) dem Herrn P. J. Augustin in seiner Eigenschaft als Schulinspector für den Canton Remich;
- c) dem Herrn Ch. G. Eyschen in seiner Eigenschaft als Schulinspector für den Canton Capellen;
- d) dem Herrn M. Hubert in seiner Eigenschaft als Schulinspector für den Canton Echternach;
- e) Dem Herrn F. X. Wurth-Paquet in seiner Eigenschaft als Schulinspector für den Canton Esch a. d. Alzette.

Art. 2.

Zum Mitglied der Unterrichts-Commission als Beamten des Richterstandes wird ernannt der Herr P. C. Munchen, Präsident des Obergerichts- und Cassationshofes, wohnhaft zu Luxemburg.

Art. 3.

Zu Schulinspectoren werden ernannt die ausstretenden Inspectoren;

a. Für den Canton **Diekirch**:

Der Herr Biver, Professor am Progymnasium von Diekirch;

b. Für den Canton **Luxemburg**: (1^{re} Abth.)

Der Herr J. P. Michaëlis, Professor am Athenäum von Luxemburg;

c. Für denselben Canton (2^{te} Abth.)

Der Herr Joseph Paquet, Professor am Athenäum von Luxemburg, und einstweiliger Sekretär beim Cabinet des Königs Großherzogs für die Angelegenheiten des Großherzogthums im Haag;

d. Für den Canton **Mersch**:

Der Herr J. Linden, Desservant zu Berg;

e. Für den Canton **Redingen**:

Der Herr Scheid, Wundarzt zu Redingen.

- b) Au sieur P. J. Augustin, en sa qualité d'inspecteur d'écoles pour le canton de Remich;
- c) Au sieur Ch. G. Eyschen, en sa qualité d'inspecteur d'écoles pour le canton de Capellen;
- d) Au sieur M. Hubert, en sa qualité d'inspecteur d'écoles pour le canton d'Echternach;
- e) Au sieur F. X. Wurth-Paquet, en sa qualité d'inspecteur d'écoles pour le canton d'Esch-sur-Alzette.

Art. 2.

Est nommé membre de la commission d'instruction, comme magistrat de l'ordre judiciaire, le sieur P. C. Munchen, président de la Cour supérieure de justice et de cassation, demeurant à Luxembourg.

Art. 3.

Sont nommés inspecteurs d'écoles, les inspecteurs sortants:

a) Pour le canton de **DIEKIRCH**,

Le sieur P. Biver, professeur au progymnase de Diekirch;

b) Pour le canton de **LUXEMBOURG** (1^{re} division),

Le sieur J. P. Michaëlis, professeur à l'athénée de Luxembourg;

c) Pour le même canton (2^{de} division),

Le sieur J. Paquet, professeur à l'athénée de Luxembourg, et secrétaire provisoire attaché au cabinet du Roi Grand-Duc pour les affaires du Grand-Duché à La Haye;

d) Pour le canton de **MERSCH**,

Le sieur Linden, desservant à Berg;

e) Pour le canton de **REDANGE**,

Le sieur Scheid, chirurgien à Redange.

Art. 4.

Zu Schulinspectoren werden ernannt :

a. Für den Canton **Remich** :

Der Herr *Kneip*, Desservant zu Hellingen, und austretender Inspector des Cantons Grevenmacher, in Ersetzung des ehrenvoll entlassenen Herrn *Augustin* ;

b. Für den Canton **Capellen** :

Der Herr *M. Neumann*, Arzt zu Luxemburg, und austretender Inspector des Cantons Wiltz, in Ersetzung des ehrenvoll entlassenen Herrn *Eyschen* ;

c. Für den Canton **Wiltz** :

Der Herr *A. Pammers*, Vicar zu Wiltz in Ersetzung des zum Schulinspecteur für den Canton Capellen ernannten Herrn *Neumann* ;

d. Für den Canton **Grevenmacher** :

Der Herr *J. B. Knaff*, Arzt zu Grevenmacher, in Ersetzung des zum Schulinspecteur für den Canton Remich ernannten Herrn *Kneip* ;

e. Für den Canton **Esch an der Alzette** :

Der Herr *L. de Waquant*, Arzt zu Föb, in Ersetzung des ehrenvoll entlassenen Herrn *Wurth-Paquet* ;

f. Für den Canton **Clerff** :

Der Herr *B. Pondrom*, Mitglied der Kammer der Abgeordneten, und Eigenthümer zu Hosingen, in Ersetzung des verstorbenen Herrn *Spedener* ;

g. Für den Canton **Echternach** :

Der Herr *J. J. E. Baldauff*, Notar zu Echternach, in Ersetzung des ehrenvoll entlassenen Herrn *Hubert*.

Art. 5.

Unser einstweiliger General-Administrator, Prä-

Art. 5.

Sont nommés inspecteurs :

a) Pour le canton **Remich**,

Le sieur *P. Kneip*, desservant à Hellingen, et inspecteur sortant du canton de Grevenmacher, en remplacement du sieur *Augustin*, honorablement démissionné ;

b) Pour le canton de **CAPPELLEN**,

Le sieur *M. Neumann*, médecin à Luxembourg et inspecteur sortant du canton de Wiltz, en remplacement du sieur *Eyschen*, honorablement démissionné ;

c) Pour le canton de **WILTZ**,

Le sieur *A. Pammers*, vicaire à Wiltz, en remplacement du sieur *Neumann*, nommé inspecteur d'écoles pour le canton de Capellen ;

d) Pour le canton de **GREVENMACHER**,

Le sieur *J. B. Knaff*, médecin à Grevenmacher, en remplacement du sieur *Kneip*, nommé inspecteur d'écoles pour le canton de Remich ;

e) Pour le canton d'**ESCH-sur-l'Alzette**,

Le sieur *T. de Waquant*, médecin à Föetz, en remplacement du sieur *Wurth-Paquet*, honorablement démissionné ;

f) Pour le canton de **CLERVAUX**,

Le sieur *B. Pondrom*, membre de la Chambre des Députés et propriétaire à Hosingen, en remplacement de feu le sieur *Spedener* ;

g) Pour le canton d'**ECHTERNACH**,

Le sieur *J. J. E. Baldauff*, notaire à Echternach, en remplacement du sieur *Hubert*, honorablement démissionné.

Art. 5.

Notre Administrateur-général provisoire, prési-

sident des Regierungs-Conseils ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Beschlusses beauftragt, welcher in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt eingerückt werden soll.

Haag, den 19. April 1849.

Wilhelm.

Der einstweilige Secretär beim Cabinet Seiner Majestät des Königs Großherzogs für die Angelegenheiten des Großherzogthums,

J. Paquet.

Der einstweilige General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsident des Regierungsconseils, einstweilen mit dem öffentlichen Unterricht beauftragt,

Willmar.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt am 30. April 1849.

Der einstweilige General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsident des Regierungsconseils, einstweilen mit dem öffentlichen Unterricht beauftragt,

Willmar.

dent du Conseil, est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au Mémorial législatif et administratif.

La Haye, le 19 avril 1849.

GUILLAUME.

Le Secrétaire provisoire attaché au cabinet de S. M. le Roi Grand-Duc pour les affaires du Grand-Duché,

J. PAQUET.

L'Administrateur-général provisoire des affaires étrangères, de la justice et des cultes, président du Conseil, chargé provisoirement de l'instruction publique,

WILLMAR.

Inséré au Mémorial législatif et administratif le 30 avril 1849.

L'Administrateur-général provisoire des affaires étrangères, de la justice et des cultes, président du Conseil, chargé provisoirement de l'instruction publique.

WILLMAR